

**Pritschenkabel-
verlegegeräte**

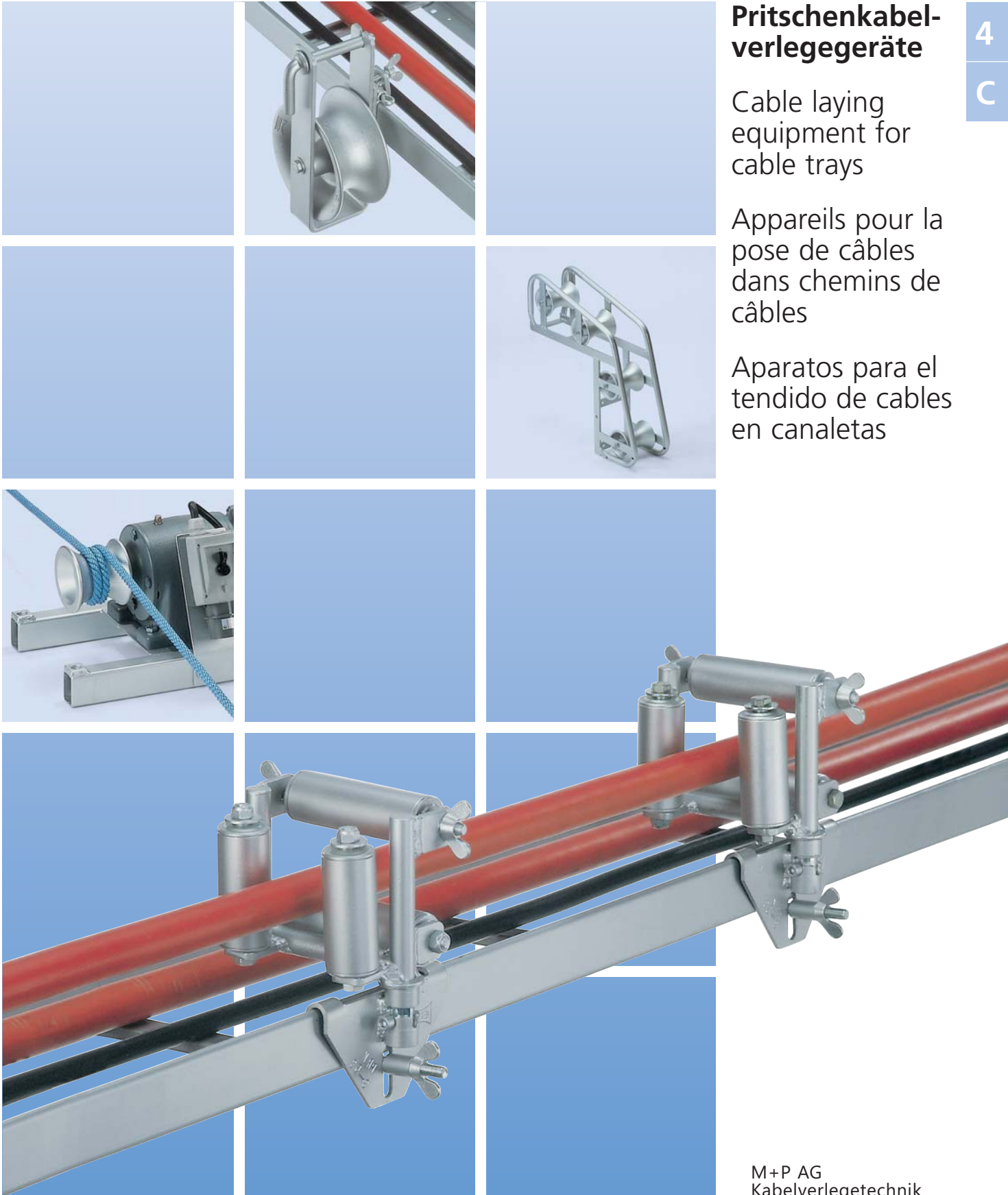
Cable laying
equipment for
cable trays

Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles

Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas

4

C





Pritschenkabel-
verlegegeräte

Cable laying
equipment for
cable trays

Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles

Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas

Inhalt	Seite
Pritschen-Rollen	6
Pritschen-Spillwinden	12
Kabel-Schubgeräte	14

Index	Page
Cable rollers for cable trays	6
Cable bollard winch fo cable installation in trays	12
Cable feeders	14

Index	Page
Galets pour chemins de câble	6
Cabestans pour la pose de câbles	12
Transporteur de câbles	14

Contenido	Página
Rodillos de cables para canaletas	6
Cabrestante para el tiro de cables en canaletas	12
Empujador de cables	14



**Pritschenkabel-
verlegegeräte**

**Cable laying
equipment for
cable trays**

**Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles**

**Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas**

<p>Mit perfekter Planung sicher zum Ziel</p>	<p>Perfect planning to reach your goal spot-on</p>	<p>Un planning parfait pour atteindre l'objectif en toute sécurité et fiabilité</p>	<p>Una perfecta planifi- cación asegura la consecución del objetivo</p>
<p>Kabelanlagen in der Industrie, in Kraftwerken, Kanälen oder Tunneln erfordern vom Kabelverleger hohe Flexibilität und umfassende Erfahrung.</p>	<p>Cable installations in industry, for power stations, ducts or tunnels demand a high level of flexibility and experience of those laying the cables.</p>	<p>Les installations de câbles dans le secteur de l'industrie, pour les centrales, les canaux ou les tunnels exigent du poseur de câbles qu'il fasse preuve d'une extrême flexibilité et d'une grande expérience en la matière.</p>	<p>Las instalaciones de cable para la industria, en centrales eléctricas, canales o túneles, requieren una gran flexibilidad y experiencia a quien realiza el tendido de cables.</p>
<p>Besonders in Anlagen mit kompliziertem Trassenverlauf sind sowohl Fachkräfte, wie auch Hilfsmittel stark gefordert. Dennoch liegt die Entscheidung über Erfolg oder Misserfolg oftmals nicht an bewährten Werkzeugen und Maschinen, sondern ist abhängig von einer umfassenden Planung im Vorfeld. Berechnungen und Verlegekonzepte führen schneller zum Ziel. Und genau da sind wir stark: Langjährige internationale Erfahrungen auf dem Gebiet der Kabelverlegung zeichnen unsere Kundenberater aus.</p>	<p>Great demands are placed on both specialists and auxiliary equipment, in particular on installations with a complicated line route. Nevertheless what frequently decides on success or failure are not the tried and tested tools and machinery but comprehensive planning during the run-up phase. Calculations and laying concepts get you there more quickly. And it is precisely that which is our forte: our specialists have many years of international experience in the cable-laying sector.</p>	<p>Ce sont plus particulièrement les installations au tracé compliqué qui exigent aussi bien la présence d'équipes de spécialistes avertis qu'un important arsenal d'auxiliaires de travail. Cependant, le succès ou l'échec ne dépendent souvent pas des outils et des machines éprouvés mais d'un planning préliminaire étendu. Des calculs et des concepts de pose bien étudiés permettent d'atteindre plus rapidement l'objectif visé. Ce domaine est justement notre point fort: nos conseils à la clientèle sont basés sur une grande expérience internationale.</p>	<p>Especialmente en aquellas instalaciones con trazados complicados, tanto el personal especializado como los recursos auxiliares se someten a duras condiciones. Sin embargo, frecuentemente el éxito o el fracaso no dependen tanto de la utilización de herramientas y máquinas eficaces, como de una detallada planificación previa. Los cálculos y conceptos de tendido discurren así más rápidamente hacia el objetivo. Precisamente en esto somos especialistas: una larga experiencia internacional en el ámbito del tendido de cables caracteriza a nuestros asesores comerciales.</p>
<p>Nennen Sie uns Ihre Aufgabe, wir erstellen Ihnen die optimale Lösung.</p>	<p>Let us know what your requirements are. We will find the best solution for you.</p>	<p>Présentez-nous l'énoncé de votre problème, nous y remédierons en vous offrant une solution optimale sur mesure.</p>	<p>Díganos cual es la tarea que tiene por delante y daremos con la solución óptima para usted.</p>



**Pritschenkabel-
verlegegeräte**

**Cable laying
equipment for
cable trays**

**Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles**

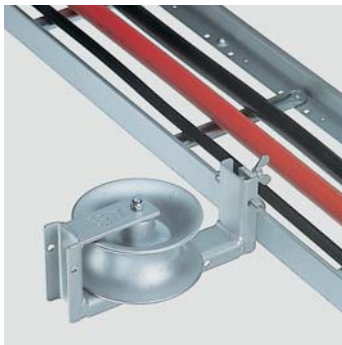
**Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas**



Pritschen-Rolle	Cabel tray roller	Galet pour chemins de câble	Rodillo de cables para canaletas
Mit der verstellbaren Klemmbefestigung kann diese Rolle in verschiedenen Lagen aussen und innen am Pritschenrand angebracht werden. Alu-Rolle Ø 140/86x58 mm, Stahlgestell verzinkt.	With an adjustable clamp it is possible to attach this roller in various positions outside as well as inside the tray edge. Aluminium roller, Ø 140/86x58 mm, frame of galvanized steel.	Son dispositif d'attache permet sa fixation à l'extérieur ou à l'intérieur du chemin de câbles. Galet en aluminium, Ø 140/86x58 mm, cadre en acier galvanisé.	La fijación regulable de este rodillo permite el afianzamiento interior o exterior del mismo al borde de la canaleta a diferentes posiciones. Rodillo de aluminio, Ø 140/86x58 mm, bastidor de acero galvanizado.

278.050 · PRK 140 · 210x140x120 mm

2,100 kg



Pritschen-Eckrolle	Cable corner roller	Galet d'angle	Rodillo de cables para codos
Diese Eckrolle kann am Pritschenrand für Innen- und Aussenbögen waagrecht, sowie auch für gerade Kabelzugstrecken senkrecht eingesetzt werden. Alu-Rolle Ø 140/86x58 mm, Stahlgestell verzinkt.	This roller can be mounted horizontally at the tray edge for inside bows as well as for outside bows. For straight cable pulling it can also be fixed vertically. Aluminium roller, Ø 140/86x58 mm, frame of galvanized steel.	Il est possible de fixer ce galet sur le rebord du chemin de câbles dans des courbes intérieures ou extérieures. Il peut aussi être fixé verticalement pour le tirage rectiligne de câbles. Galet en aluminium, Ø 140/86x58 mm, cadre en acier galvanisé.	Este rodillo para codos puede aplicarse en el borde de la canaleta para los codos interiores o exteriores así como también para tramos de tiro rectos. Rodillo de aluminio, Ø 140/86x58 mm, bastidor de acero galvanizado.

278.100 · PRE 140 · 300x140x120 mm

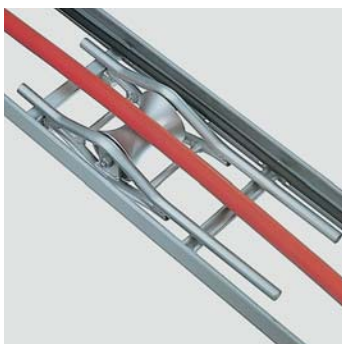
2,300 kg



Pritschen-Flankenrolle	Cable tray flank roller	Galet pour chemins de câble	Rodillo de cables para flancos
Zur Befestigung am äusseren Pritschenrand für Innen- und Aussenbögen. Stahl verzinkt. Rollen-Ø 42 mm.	Suspended from the tray edge, ideal for long inside or outside bows. Galvanized steel construction. Roller-Ø 42 mm.	Pour la fixation sur le rebord des chemins de câble. Pour des courbes intérieures ou extérieures. Construction en acier galvanisé, galet Ø 42 mm.	Para la fijación al borde exterior de la canaleta para codos interiores o exteriores. Construcción en acero galvanizado. Diámetro del rodillo, 42 mm.

278.150 · PRF 42 · 175x160x50 mm

1,700 kg



Pritschen-Innenrolle	Cable tray roller	Galet pour chemins de câble	Rodillo interior para canaletas
Zum Einsatz innerhalb der Pritsche mit ca. 500 mm langer Sprossenauf-lage. Die Rolle kann nach dem Zug nach unten weggenommen werden. Alu-Rolle Ø 90/50x100 mm, Stahlgestell verzinkt.	For use inside the tray with cross-members of 500 mm spanning the tray. After pulling this roller can be removed below the tray. Aluminium roller Ø 90/50x100 mm, frame of galvanized steel.	Pour utilisation à l'intérieur du chemin de câbles. L'appui d'une longueur de 500 mm repose sur les traverses du chemin de câbles. Le galet peut être démonté vers le bas. Galet en aluminium, Ø 90/50x100 mm, cadre en acier galvanisé.	Para aplicación en canaletas con traviesas de soportes a unos 500 mm de separación. Rodillo de desmontaje inferior tras la instalación del cable. Rodillo de aluminio, Ø 90/50x100 mm; bastidor de acero galvanizado.

278.410 · PRC 1 · 500x125x100 mm

2,600 kg



Pritschenkabelverlegegeräte

Cable laying equipment for cable trays

Appareils pour la pose de câbles dans chemins de câbles

Aparatos para el tendido de cables en canaletas



Pritschen-Sprossenrollen

Mit dieser Rolle können mehrere leichte Kabel hintereinander direkt in die Pritsche eingezogen werden. Die beiden Stehrollen können nach unten abgedreht werden, um die Kabel in die Pritsche abzulegen. Die Rolle kann einfach und schnell an jeder Sprosse befestigt und am Schluss, auch bei voller Pritsche, von unten entnommen werden. Die Rollen sind aus hochwertigem Kunststoff, das Gestell aus Stahl, galv. verzinkt.

Cable tray rollers

With this roller you can pull several lightweight cables one after the other directly into the cable tray. The two upright rollers can be let down to lay the cable into the cable tray. The roller can be attached to any crossbar quickly and easily and, when finished, removed from below-even with a full cable tray.

Galets pour chemins de câble

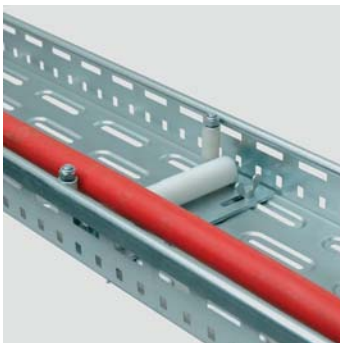
Avec ce galet, plusieurs câbles légers peuvent être introduits l'un derrière l'autre dans le chemin de câbles. Pour déposer les câbles dans le chemin de câbles, les 2 galets droits peuvent être orientés vers le bas. Le galet se fixe facilement et rapidement sur chaque traverse et à la fin de la pose, même lorsque le chemin de câbles est plein, il se sort aisément vers le bas. Les galets sont en matière synthétique de haute qualité et le châssis en acier galvanisé.

Rodillos de cables para canaletas de traviesas

Con estos rodillos pueden insertarse consecutivamente y directamente en la canaleta diferentes cables ligeros. Los dos rodillos de silla pueden bascularse hacia abajo para asentar el cable en la canaleta. El rodillo puede fijarse con toda facilidad y rapidez a cualquier traviesa y, al final, incluso con la canaleta completa, puede desmontarse por la parte inferior. Los rodillos están fabricados de plástico de alta calidad; el bastidor, de acero galvanizado.

278.340 · PRS 150 · Ø 35x100 mm · 150x105x180 mm
278.360 · PRS 250 · Ø 35x200 mm · 250x105x180 mm

1,200 kg
1,800 kg



Pritschen-Rinnenrollen

Bei kleinen Pritschen-Höhenabständen kann nur eine flache Rolle in der Pritschenrinne eingesetzt werden. Die PRR 195 mit nur 60 mm Höhe hat 2 Auflagerollen Ø 25 mm und 2 seitliche Begrenzungsrollen mit einer lichten Weite von 142 mm. Gestell aus Stahl, galv. verzinkt. Rollen aus Polyamid. Befestigung in der Kabelrinne mit 2 Schrauben M6.

Cable tray rollers

For small height distances between the cable trays, only the application of a flat roller inside the tray is possible. The PRR 195 of only 60 mm height existing of 2 base rollers Ø 25 mm and 2 lateral rollers. The width inside is 142 mm. Frame made of galv. steel, rollers made of polyamide. Fixing inside the tray by 2 screws M6.

Galets pour chemins de câble

La pose de câble dans de chemins de câble à faible distance cause des problèmes énormes. La solution est le galet PRR 195 avec deux rouleaux de base d'une hauteur de seulement 60 mm et de Ø 25 mm avec deux rouleaux laterals. Largeur utile 142 mm. Châssis en acier galvanisé. Galets de polyamide. Fixation dans le chemin de câble avec deux écrous M6.

Rodillo interior para canaletas

El tendido de cables en canaletas montados de una altitud estrecha puede ser complicado. Una solución ofrece el rodillo PRR 195. Dos rodillos de base, altura de 60 mm y Ø de 25 mm con dos rodillos laterales. Ancho útil 142 mm. Bastidor de acero galvanizado con rodillos de poliamide. Fijación en la canaleta con dos tornillos M6.

278.370 · PRR 195 · Ø 25x142 mm · 195x72x60 mm

0,850 kg



1



1



2



2

Pritschen-Bögen	Cable-tray curve units	Galets d'angle	Codos para canaletas
<p>Eine wirtschaftliche Kabelverlegung ohne Rollenbögen ist in den meist verwinkelten Pritschenanlagen kaum mehr möglich. Diese Pritschen-Bögen sind in Form und Abmessungen so gestaltet, dass sie auch bei schwierigsten Platzverhältnissen das Einziehen der Kabel sehr erleichtern. Die Höhen betragen nur ca. 140 bzw. 230 mm, so dass sie auch bei kleinen Pritschenabständen noch eingesetzt werden können. Alu-Rollen mit Stahlgestellen verzinkt. Zwei 45°-Bögen können zu einem festen 90°-Bogen zusammengesteckt werden. In den Gestellen sind mehrere Bohrungen zur vielseitigen Befestigung vorgesehen.</p> <p>Typ SE 3 und SE 6 mit Stahlblechrollen.</p>	<p>Since cable trays are often very twisted it is hardly possible to lay cables into them economically without using corner rollers. As a result of their careful design these cable tray corner guides, will considerably assist pulling cables into trays even under the most difficult conditions. Since their height is only approx. 140 resp. 230 mm they can also be used where the vertical gap between trays is narrow. Aluminium rollers with galvanized steel frame. Two 45° corner units can be rigidly joined together to produce a 90° corner unit. The frames have a number of drillings to provide a variety of fixing possibilities.</p> <p>Type SE 3 and SE 6 rollers made of steel.</p>	<p>Très souvent, lorsque les chemins de câbles sont tortueux. l'utilisation de galets d'angles devient indispensable. En effet, grâce à leur forme et leurs dimensions bien étudiées, ils facilitent la pose des câbles dans les chemins de câbles même si la place est comptée. La hauteur du galet n'est que de 140 resp. 230 mm env. ce qui permet son utilisation même si l'espace entre les chemins de câbles est restreint. Les galets sont en aluminium et les châssis en acier galvanisés. On peut combiner deux galets de 45° pour en obtenir un de 90°. Le châssis est muni de plusieurs trous de fixation.</p> <p>Type SE 3 et SE 6 galets en acier galv.</p>	<p>Apenas si es posible un tendido de cables más económico para cualquier instalación de canaleta acodada. El dimensionamiento y diseño de estos codos se ha establecido para facilitar tendido de cables incluso bajo las más difíciles condiciones de espacio. La altura es de solo 140 o sea 230 mm aprox. para permitir su empleo hasta en canaletas con un mínimo de separación. Rodillos de aluminio con bastidores de acero galvanizado. Dos codos de 45° pueden ensamblarse para formar uno de 90°. En los bastidores se han previsto diferentes perforaciones para dar variedad de fijación.</p> <p>Tipo SE 3 y SE 6 con rodillos de acero galv.</p>

Foto	Code	Type	° / R mm	Roll./Galets/Rodillos	Dimension mm	kg
(1)	278.780	PRB 90/400	90°, R = 400 mm	4xØ 90/50x100 mm	500x500x140	8,600
(2)	278.820	PRB 45/600	45°, R = 600 mm	4xØ 90/50x100 mm	500x500x140	8,900
(3)	202.750	SE 3	45°, R = 700 mm	3xØ125/60x150 mm	530x430x230	14,200
(4)	202.810	SE 6	90°, R = 700 mm	6xØ125/60x150 mm	750x750x230	24,100



3



4



**Pritschenkabel-
verlegegeräte**

**Cable laying
equipment for
cable trays**

**Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles**

**Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas**



Pritschen-Rolle

Die PRK 3-53 für kleine Kabel bis ca. 30 mm kann am Pritschenrand schwenkbar nach innen oder aussen befestigt werden. Die Basis bildet das Gerät mit 3 Rollen. Mit Verschlussrolle PRV 1-53 kann das Gerät verschlossen werden für eine sichere Kabelführung von 50x40 mm. Rollen-Ø 33mm. Stahl, verzinkt.

Cable tray roller

The PRK 3-53 for small cables up to Ø 30 mm can be mounted at the tray edge. Supplied with 3 rollers, this unit is adjustable for inside or outside application. When used with barrier roller PRV 1-53 it provides accurate cable guidance with aperture of 50x40 mm. Roller Ø 33 mm. Galvanized steel construction.

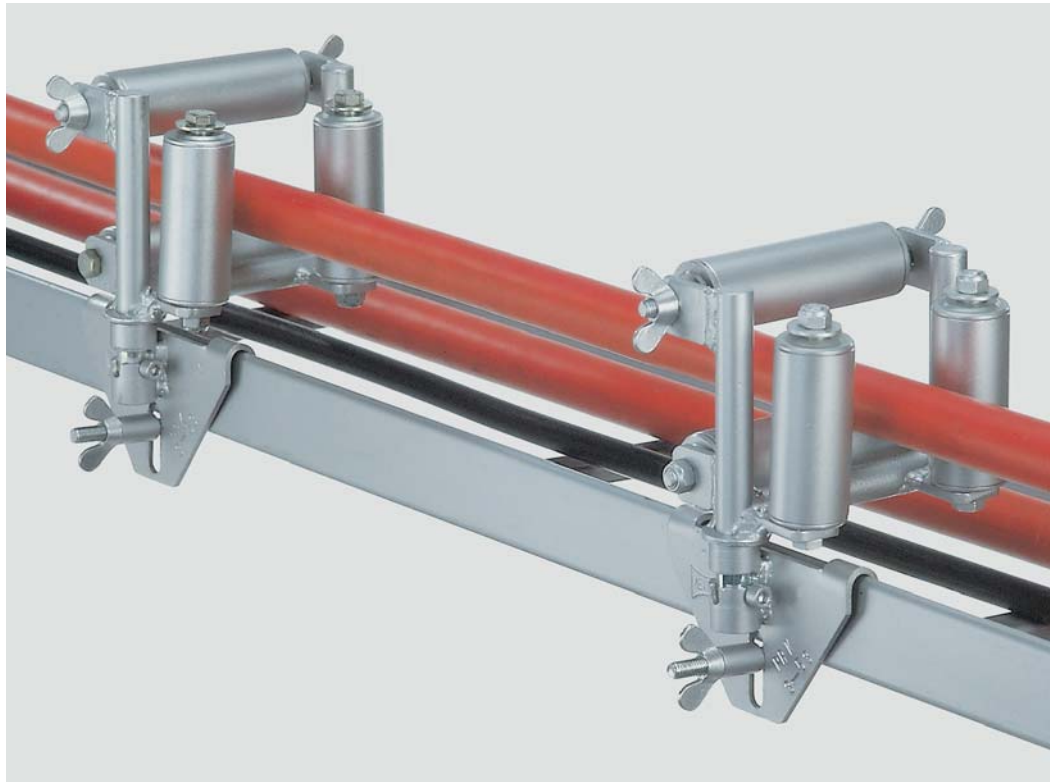
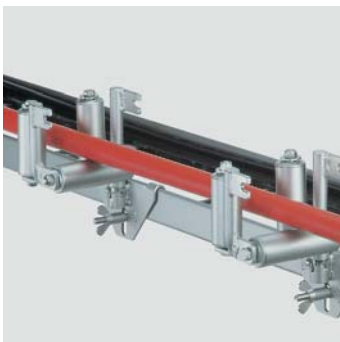
Galet pour chemins de câbles

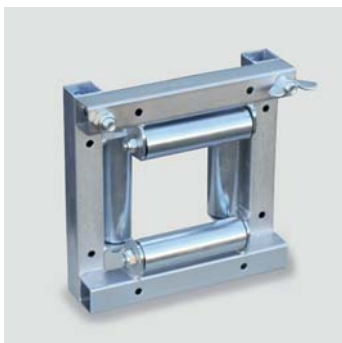
Le PRK 3-53 pour des petits câbles jusqu'à Ø 30 mm a une base à 3 rouleaux qui peut être fixée sur le rebord du chemin de câbles, orientable à l'intérieur ou l'extérieur. Le galet peut être fermé avec le rouleau PRV 1-53 permettant ainsi un guidage sûr du câble. Ouverture 50x40 mm. Galet Ø 33 mm. En acier galvanisé.

Rodillo de cables para canaletas

El PRK 3-53 para cables pequeños de hasta aprox. 30 mm puede fijarse, en basculación interior o exterior, al borde de la canaleta. La base queda compuesta por la unidad de 3 rodillos. El equipo puede cerrarse con la unidad PRV 1-53 para garantizar la seguridad de la conducción del cable de 50x40 mm. Rodillos, Ø 33 mm de acero galvanizado.

Code	Type		Dimension mm	kg
278.470	PRK 3-53	Rolle · Roller · Galet · Rodillo	150x150x200	1,800
278.480	PRV 1-53	Verschluss · Barrier · Fermeture · Sierre	Ø 33x112	0,300





Pritschen-Rolle

Die PRK 3-85 für grössere Kabel kann aussen oder innen an zwei Pritschen so befestigt werden, dass das Kabel einfach in die Pritsche gelegt werden kann. Die Basis bildet das Gerät mit 3 Rollen ohne Halter. Mit der Verschlussrolle PRV 1-85 kann das Gerät für eine sichere Kabelführung von 85x85 mm geschlossen werden. Rollen-Ø 40 mm. Stahl verzinkt. (Verschlussrolle und Pritschenrollen-Halter extra bestellen.)

Die Befestigung an Hängestilen ist mit 2 Haltern PRH 3-145 möglich. Siehe unten.

Kastenrolle ER 4-125 für schwere Kabel auf Anfrage.

Cable tray roller

The PRK 3-85 for larger cables may be mounted on supports outside or inside two trays as required in order to locate the cable in the tray. Basically with 3 rollers without support. With the barrier roller PRV 1-85 it offers accurate cable guidance with an aperture of 85x85 mm. Roller Ø 40 mm. Galvanized steel construction.

(Order barrier roller and support separately.)

Fixing of this roller at suspension stays is possible with 2 clamps PRH 3-145. See below.

Cable guide roller ER 4-125 for heavy cables on request.

Galet pour chemins de câbles

Le PRK 3-85 peut être fixé à l'extérieur ou à l'intérieur des deux chemins de câble. La base est constituée par un appareil à 3 rouleaux sans support. L'appareil peut être fermé par le rouleau de fermeture PRV 1-85 assurant ainsi un guidage sûr du câble. Ouverture 85x85 mm. Galets Ø 40 mm. En acier galvanisé.

(Rouleau de fermeture et support non compris.)

Fixation du galet sur aisielier suspendus avec 2 support PRH 3-145. Voir ci-dessous.

Galet de guidage ER 4-125 pour des câbles lourdes sur demande.

Rodillo de cables para canaletas

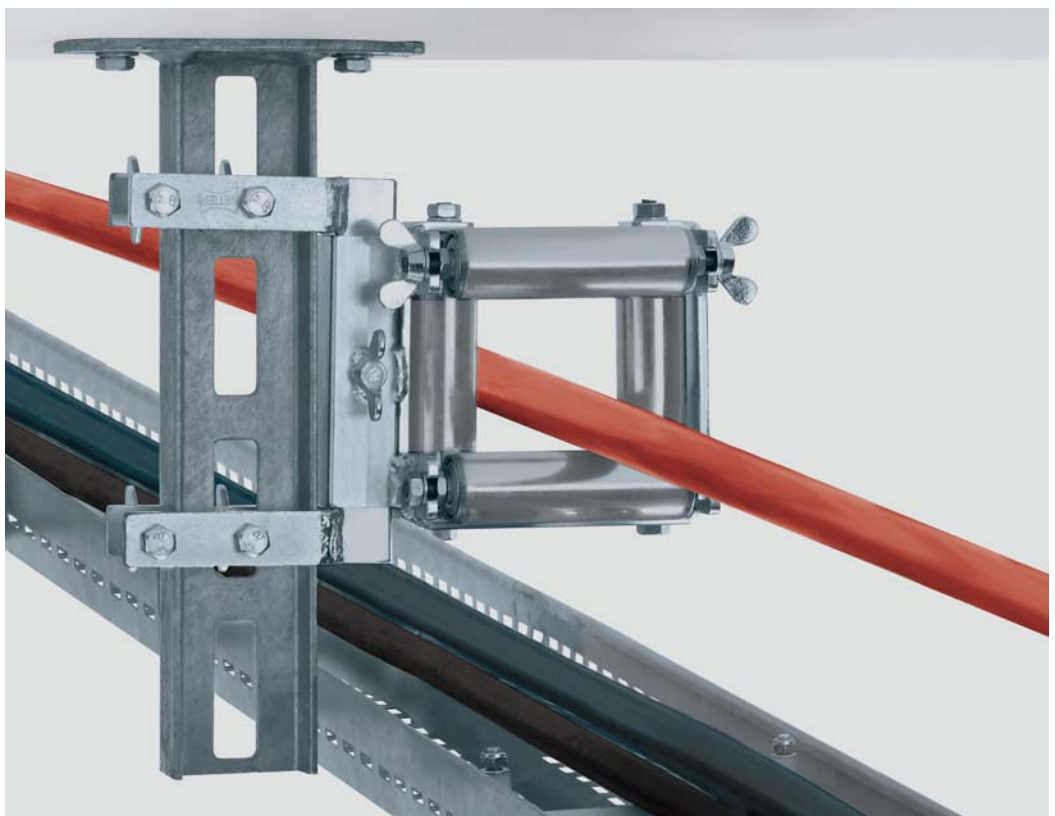
El PRK 3-85 para cables mayores puede fijarse al exterior o interior de dos canaletas. La base queda compuesta por la unidad de 3 rodillos sin soporte. El equipo puede cerrarse con la unidad PRV 1-85 para garantizar la seguridad de conducción del cable de 85x85 mm. Rodillos, Ø 40 mm de acero galvanizado.

(Pedir por se-parado el rodillo de cierre así como el soporte.)

Fijación de este rodillo en jabalones de suspensión con 2 soportes PRH 3-145. Véase abajo.

Rodillo guía ER 4-125 para cables pesados en pregunta.

Code	Type					Dimension mm	kg
278.540	PRK 3-85	Rolle	Roller	Galet	Rodillo	230x100x190	2,900
278.550	PRV 1-85	Verschluss	Barrier	Fermeture	Sierre	Ø 40x134	0,500
278.710	PRH 3-615	Rollenhalter	Support	Support	Soporte	35x35x610	1,500
278.720	PRH 3-145	Rollenhalter	Support	Support	Soporte	42x80	0,900





Pritschenkabelverlegegeräte

Cable laying equipment for cable trays

Appareils pour la pose de câbles dans chemins de câbles

Aparatos para el tendido de cables en canaletas



Pritschen-Rolle

Die PRK 3-100 für größere und schwere Kabel kann nach innen oder aussen am Pritschenhalter so befestigt werden, dass das Kabel einfach in die Pritsche gelegt werden kann. Die Basis bildet das Gerät mit 3 Rollen ohne Halter. Mit der Verschlussrolle PRV 1-100 kann das Gerät geschlossen werden für eine sichere Kabelführung von 100x100 mm. Rollen-Ø 42 mm, Stahl, verzinkt.

Die Befestigung an Hängestilen ist mit 2 Haltern PRH 3-145 möglich. Siehe Seite 10.

Verschlussrolle und Pritschenrollen-Halter extra bestellen.

Cable tray roller

The PRK 3-100 for larger cables may be mounted on supports inside or outside the tray as required in order to locate the cable in the tray. Basically with 3 rollers without support. With the barrier roller PRV 1-100 it offers accurate cable guidance with an aperture of 100x100 mm. Roller-Ø 42 mm. Galvanized steel construction.

Fixing of this roller at suspension stays is possible with 2 clamps PRH 3-145. See page 10.

Order barrier roller and support separately.

Galet pour chemins de câble

Le PRK 3-100 pour câbles de grand diam., peut être fixé à l'intérieur ou à l'extérieur des supports du chemin de câbles. La base est constituée par un appareil à 3 rouleaux sans support de galet. L'appareil peut être fermé par le rouleau de fermeture PRV 1-100 assurant ainsi un guidage sûr du câble. Ouverture 100x100 mm. Galets-Ø 42 mm. En acier galvanisé.

Fixation du galet sur aisielier suspendus avec 2 support PRH 3-145. Voir page 10.

Rouleau de fermeture et support non compris.

Rodillo de cables para canaletas

El PRK 3-100 para cables mayores puede fijarse al interior o exterior de canaletas ofreciendo así mayor comodidad para el tendido. La base queda compuesta por la unidad de 3 rodillos sin soporte. El equipo puede cerrarse con la unidad PRV 1-100 para garantizar la seguridad de conducción del cable de 100x100 mm. Rodillos, Ø 42 mm de acero galvanizado.

Fijación de este rodillo en jabalones de suspensión con 2 soportes PRH 3-145. Véase pagina 10.

Pedir por separado el rodillo de cierre así como el soporte.

Code	Type	Dimension mm	kg
278.570	PRK 3-100 Rolle	250x250x90	4,200
278.580	PRV 1-100 Verschluss	Ø 42x190	0,800
278.710	PRH 3-615 Rollenhalter	35x35x610	1,500



Pritschenkabelverlegegeräte

Cable laying equipment for cable trays

Appareils pour la pose de câbles dans chemins de câbles

Aparatos para el tendido de cables en canaletas

Pritschenspillwinden

Die Kabel-Installationen in Anlagen, in Kraftwerken, Raffinerien u.a. stellen besonders hohe Ansprüche an Personal und Geräte. Die Platzverhältnisse sind immer beengt und die stark belastenden, körperlichen Arbeiten stellen ein hohes Unfallrisiko dar.

Die wichtigste Aufgabe ist es daher, die Personen zu entlasten und die Kabel-Einzugsarbeiten leichter und sicherer zu machen.

Die in diesem Prospekt aufgeführten Geräte bieten die Lösung für einfaches und sicheres Kabelverlegen in Anlagen.

Mit der neuen Pritschenspillwinde PSW 10-16S mit zwei Zuggeschwindigkeiten und einer Seilsicherung können auch schwierige Senkrechtkabelzüge sicher durchgeführt werden.

Cable bollard winch

Installing cable in industrial facilities, power plants, refineries, etc., places especially high demands on personnel and equipment. Work sites are always cramped, and the heavy physical work involved heightens the risk of accident.

That is why the most important task of a cable-laying machine is to take the strain off of personnel, while making cable installation easier and safer.

The machines described in this brochure make laying cable at industrial sites easy and safe.

The new PSW 10-16S cable bollard winch has two pulling speeds and a line-locking device, making it possible to lay cable in difficult vertical positions safely.

Cabestan pour tirage des câbles

Les exigences requises quant au personnel et aux appareils sont très élevées pour installer des câbles dans des installations, des centrales électriques, des raffineries et autres. La place disponible est toujours très étroite et les travaux physiques à forte sollicitation présentent un extrême risque d'accident.

La tâche la plus importante est donc d'offrir des conditions de travail plus simples et plus sûres aux personnes chargées de la pose de câbles.

Les appareils cités dans cette brochure offrent la solution pour une pose simple et sûre de câbles dans les installations.

Même de difficiles poses de câbles à la verticale peuvent être réalisées de manière fiable avec le nouveau cabestan pour tirage de câbles 10-16S équipé de deux vitesses de traction et d'une protection de câble.

Cabrestante para el tiro de cables

Las colocaciones de cables en instalaciones, centrales eléctricas, refineries, etc. plantean exigencias especialmente elevadas en cuanto al personal y a los aparatos. Las condiciones de espacio son siempre reducidas, y los trabajos con gran esfuerzo físico comportan un riesgo de accidentes elevado.

Por ese motivo, la tarea más importante es la de aliviar a las personas y hacer que los trabajos de tendido de cables sean más fáciles y seguros.

Los aparatos, que se muestran en este folleto, ofrecen la solución para un tendido de cables fácil y seguro en instalaciones.

Los nuevos cabrestantes para el tiro de cables PSW 10-16s con dos velocidades de tracción y un seguro de cable permiten incluso la realización de tendidos de cable verticales de forma segura.





Pritschenkabelverlegegeräte

Cable laying equipment for cable trays

Appareils pour la pose de câbles dans chemins de câbles

Aparatos para el tendido de cables en canaletas



Pritschenspillwinden

Elektro-Spillwinden zum Ziehen von Kabel in Pritschenanlagen. Die Vorspannung auf das Kunststoffseil wird einfach von Hand erzeugt.

PSW 7/8 (230 V) und PSW 10/8 (400 V) mit einer Geschwindigkeit. Nicht für Hebezüge geeignet.

PSW 10-16 (400 V) mit zwei Geschwindigkeiten. Nur die PSW 10-16S mit Rücklauf Sperre ist für Senkrechttzüge geeignet.

Cable bollard winch

For pulling cables into cable trays. The initial rope tension is produced by hand pull on the Poly rope.

PSW 7/8 (230 V) and PSW 10/8 (400 V) with one speed. Not suitable for use in hoists.

PSW 10-16 (400 V) with two speeds. The PSW 10-16S with return stop is the only model suitable for laying cable vertically.

Cabestan pour tirage des câbles

Pour la pose de câbles intérieurs. L'adhérence de la corde sur le cabestan est obtenue manuellement.

PSW 7/8 (230 V) et 10/8 (400 V) avec une vitesse. Pas approprié pour des poses à la verticale.

PSW 10-16 (400 V) avec deux vitesses. Seul le modèle PSW 10-16S avec dispositif antiretour est approprié pour des poses de câbles à la verticale.

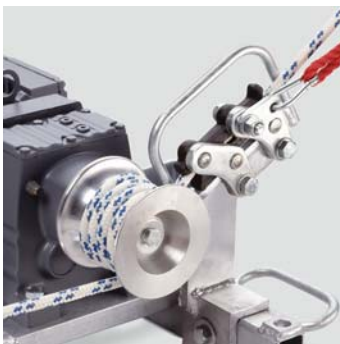
Cabrestante para el tiro de cables

Cabrestante monopolea para el tiro de cables. La antecarga del cable de plástico se establece a mano.

PSW 7/8 (230 V) y PSW 10/8 (400 V) con una sola velocidad. No apropiados para tracciones verticales.

PSW 10-16 (400 V) con dos velocidades. Sólo el PSW 10-16S con bloqueo de retroceso es adecuado para tracciones verticales.

Code	Type	daN	m/min	kW/Volt	Dimension mm	kg
279.502	PSW 7/8	700	8	1,1/230	680x450x370	57,000
279.540	PSW 10/8	1000	8	1,1/400	680x450x390	55,000
279.545	PSW 10-16	1000	16/8	0,9+1,3/400	680x450x390	57,000
279.547	PSW 10-16S	1000	16/8	0,9+1,3/400	680x540x390	62,000



PSW 10-16S



PSW 10-16



PKG 12

PKT 14

Kunststoffseile und Haspel

Dehnungsarme, hochbelastbare Kunststoffseile. Durchmesser 12 oder 14.

Haspel bis 250 m Ø 14

Rope of polypropylene and reel

Heavy-duty, low-stretch polypropylene rope. Diameter 12 or 14 mm.

Reel, up to 250 m Ø 14

Corde de polypropylène et dévidoir

Câbles en plastique robustes et à faible allongement.

Devideur pour max. 250 m, Ø 14

Cables de polipropileno y devanadera

Cables de plástico con bajo grado de extensión y alta resistencia.

Devanadera de hasta 250 m Ø 14

Code	Type	L = m	Ø = mm	min. kN *	kg
279.68512	PKG 12-125	125	12	36	11,600
279.68525	PKG 12-250	250	12	36	23,300
279.69015	PKT 14-150	150	14	27	14,000
279.69025	PKT 14-250	250	14	27	24,000
279.720	PSH 600	Haspel - Reel - Devideur - Devanadera			18,900

* min. Bruchkraft

* Breaking load min.

* Charge de rupture min.

* Carga de rotura min.



**Pritschenkabel-
verlegegeräte**

**Cable laying
equipment for
cable trays**

**Appareils pour la
pose de câbles
dans chemins de
câbles**

**Aparatos para el
tendido de cables
en canaletas**



**Kabel-Schubgeräte,
hydraulisch DF 22 H**

In Zusammenarbeit mit einer Winde können mit diesem handlichen und leichten Schubgerät Kabel von Ø 8-35 in grossen Längen und schwierigsten Trassen einfach verlegt werden. Die Schub-Geschwindigkeit ist stufenlos von 0-50 m/min regelbar.

Hydr.-Aggregat mit Benzin- (HB) oder Elektromotor (HE) lieferbar.

**Hydraulic cable
feeders DF 22 H**

When used in combination with a winch, this easy-to-use, light-weight feeder can be used to lay very long cables (diameters ranging between 8 and 35 mm) in extremely difficult locations. The feed rate is infinitely variable between 0 and 50 m/min.

Hydraulic-Power Pack either with petrol engine (HB) or with electric motor (HE)

**Transporteurs de
câbles DF 22 H**

En combinaison avec un treuil, ce transporteur léger et simple à manier permet une pose, dans des tracés très difficiles, de câbles de grandes longueurs d'un Ø 8-35. La vitesse de poussée peut être réglée en continu entre 0 et 50 m/min.

Groupes hydrauliques avec un moteur à essence (HB) ou avec un moteur électrique (HE)

**Alimentadores de
cable DF 22 H**

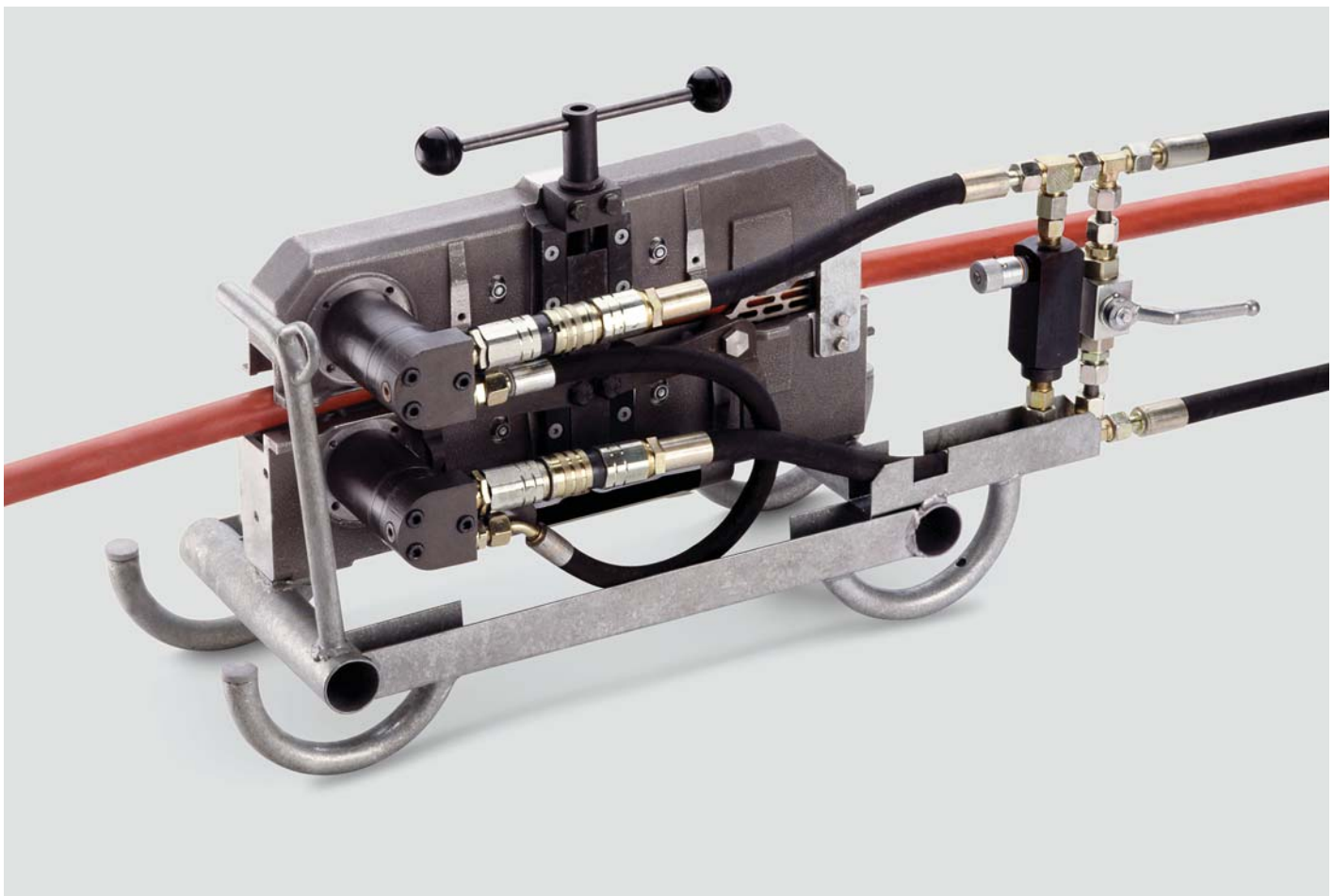
En combinación con un cabrestante, mediante este alimentador de cable manejable y ligero se pueden tender cables de Ø 8-35 mm. en grandes longitudes y trazados de máxima dificultad. La velocidad de alimentación es regulable de forma continua entre 0 y 50 m/min.

Grupos hidráulicos con motor de gasolina (HB) o con motor eléctrico (HE)



Code	Type	kN	m/min.	kW	Volt	Dimension mm	*kg
425.062	DF 22 HB	2,0	0-50	6,0	—	550x200x340	114
425.092	DF 22 HE	2,0	0-50	4,0	380	550x200x340	110

*Gewicht inkl. Hydr.-Aggr. *Weight with hydr. pack *Poids avec groupe hydr * Peso con grupo hidráulico





**Kabel-Schubgeräte,
hydraulisch DF 6 H**

In Zusammenarbeit mit einer Winde können mit diesem handlichen und leichten Schubgerät Kabel bis Ø 130 oder bis Ø 160 mm mit hohen Gewichten, auch in grossen Längen in schwierigsten Trassen einfach verlegt werden. Die Schub-Geschwindigkeit ist stufenlos von 4-18 m/min regelbar.

Hydr.-Aggregat mit Benzin- (HB) oder Elektromotor (HE) lieferbar.

**Hydraulic cable
feeders DF 6 H**

When used in combination with a winch, this easy-to-use, light-weight feeder can be used to lay even very long cables with diameters of up to 130 mm (or 160 mm for heavy weights) in extremely difficult locations. The feed rate is infinitely variable between 4 and 18 m/min.

Hydraulic-Power Pack either with petrol engine (HB) or with electric motor (HE)

**Transporteurs de
câbles hydrauliques
DF 6 H**

En combinaison avec un treuil, ce transporteur léger et simple à manier, permet une pose, dans des tracés très difficiles, de câbles, même de grandes longueurs, à diamètre variant entre 130 et au maximum 160 mm et dont le poids est élevé. La vitesse de poussée peut être réglée en continu entre 4 et 18 m/min.

Groupes hydrauliques avec un moteur à essence (HB) ou avec un moteur électrique (HE)

**Alimentadores de
cable hidráulicos
DF 6 H**

En combinación con un cabrestante, mediante este alimentador de cable manejable y ligero se pueden tender fácilmente cables de hasta 130 mm Ø o hasta 160 mm Ø con pesos elevados, incluso en grandes longitudes y en trazados de máxima dificultad. La velocidad de alimentación es regulable de forma continua entre 4 y 18 m/min.

Grupos hidráulicos con motor de gasolina (HB) o con motor eléctrico (HE)

Code	Type	Ø mm	kN	m/min.	kW	Volt	Dimension mm	*kg
425.752	DF 6-130 HB	28-130	6,0	4-18	6,0	--	1170x380x700	168
425.802	DF 6-130 HE	28-130	6,0	4-18	4,0	380	1170x380x700	162
425.755	DF 6-160 HB	55-160	6,0	4-18	6,0	--	1170x380x700	168
425.805	DF 6-160 HE	55-160	6,0	4-18	4,0	380	1170x380x700	162

*Gewicht inkl. Hydr.-Aggr.

*Weight with hydr. pack

*Poids avec groupe hydr

*Pesocon grupo hidráulico

